

## 1 Presentation - Présentation - Präsentation - Presentación

**EN:** The GPS receiver picks up the time signals sent by the GPS satellites. The time information received by these antennas is transmitted in the form of NMEA 0183 frames (ZDA and GGA frame). On power-up, the time signal is normally acquired by the antenna in less than 30 seconds. However, a cold start-up (the first start-up on site) may take longer. Once the antenna is GPS synchronised, the product updates to the correct time in a few seconds.

**FR :** Le récepteur GPS capte les signaux horaires émis par les satellites GPS. L'information horaire reçue par ces antennes est transmise sous forme de trames NMEA 0183 (trame ZDA et GGA). A la mise sous tension, l'acquisition du signal horaire par l'antenne s'effectue normalement en moins de 30 secondes. Toutefois un démarrage à froid (le premier démarrage sur site) peut prendre plus de temps. Dès que l'antenne est synchronisée GPS, le produit se met à l'heure en quelques secondes.

**DE:** Der GPS-Empfänger empfängt die Zeitsignale, die von den GPS-Satelliten gesendet werden. Die von diesen Antennen empfangenen Zeitinformationen werden als NMEA 0183-Datensätze (ZDA- und GGA-Datensätze) übertragen. Beim Einschalten erfolgt die Erfassung des Zeitsignals über die Antenne normalerweise in weniger als 30 Sekunden. Bei einem Kaltstart (der erste Start vor Ort) kann es jedoch länger dauern. Sobald die Antenne GPS-synchronisiert ist, stellt das Produkt in wenigen Sekunden die Uhrzeit ein.

**ES:** El receptor GPS capta las señales horarias emitidas por los satélites GPS. La información horaria recibida por las antenas se transmite en forma de tramas NMEA 0183 (trama ZDA y GGA). Una vez enchufada, la antena generalmente tarda menos de 30 segundos en recibir la señal horaria. No obstante, la primera activación en una ubicación nueva puede requerir algo más de tiempo. Una vez que la antena se sincroniza por GPS, el producto tarda unos segundos en ponerse en hora.



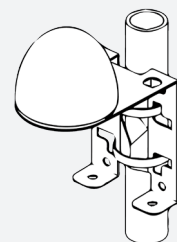
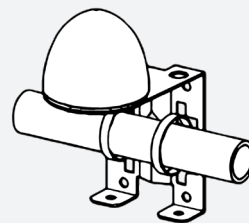
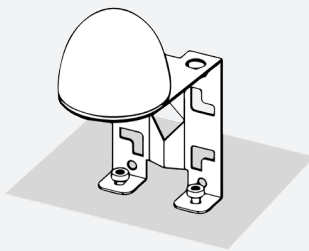
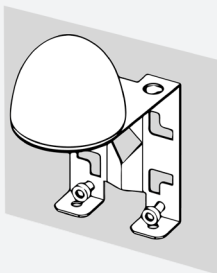
## 2 Mechanical installation - Installation mécanique - Mechanische Installation - Instalación mecánica

**EN:** The antenna must be installed in a location free from any sources of interference (such as a cathode tube, a transformer, etc.) and in direct line of sight to all points of the hemisphere. Nonetheless, a position on the side of a building, preferably oriented towards the equator and free from any obstruction in the direction of the sky, may also be suitable. Install the product by referring to the plans below. 2 screws and 2 dowels are supplied for mounting on a wall or a wall fixture (the four holes enable installation on a pole, attached by two ties).

**FR :** L'antenne doit être installée dans un endroit dégagé des sources parasites (telles qu'un tube cathodique, transformateur...) et en vue directe de tous les points de l'hémisphère. Néanmoins une position sur le coté d'un bâtiment, de préférence orientée vers l'équateur, et dégagé de tout obstacle en direction du ciel peut convenir. Installer le produit en se reportant aux plans ci-dessous. 2 vis et 2 chevilles sont livrées pour la fixation murale ou sur applique (les 4 trous permettent une installation sur mât par fixation sur deux brides).

**DE:** Die Antenne muss an einem von Störquellen (wie einer Kathodenstrahlröhre, einem Transformator...) freien Ort und mit einer direkten Sichtverbindung zu allen Punkten der Hemisphäre installiert werden. Dennoch kann eine Positionierung an der Seite eines Gebäudes, möglichst in Richtung Äquator ausgerichtet und frei von jeglichen Hindernissen in Richtung Himmel, auch möglich sein. Beachten Sie bei der Installation des Geräts die folgenden Pläne. Schrauben und Dübel sind nicht im Lieferumfang der Antenne enthalten (die 4 Bohrungen in L-Form ermöglichen die Installation an einer vertikalen oder horizontalen Stange mit Hilfe von zwei Flanschen).

**ES:** Instalar la antena en una zona alejada de corrientes parásitas (como tubos catódicos, transformadores, etc.) y en línea directa de visión a todos los puntos del hemisferio. También puede colocarse en el lateral de un edificio, preferiblemente orientada hacia el ecuador, si no existen obstáculos en la dirección del cielo. Consultar los siguientes planos para instalar el producto. Se incluyen 2 tornillos y 2 tacos para colocarla en la pared o en un aplique (los 4 orificios permiten instalarla en un mástil utilizando 2 bridas).



**3 Electrical connections - Branchements électriques - Elektrische Anschlüsse - Conexión**

**EN:** The antenna is supplied with a UTP cable of 2x 0.14 mm<sup>2</sup> twisted pairs (20 metres). Connect the 4 wires (pre-stripped 5 mm) of the antenna to the product to be synchronised.

**NB: it is possible to synchronise two receiver devices with one antenna. Connect the T+, T- and GND of the GPS terminal blocks of the two receivers in parallel.**

Status of the orange LED: - Continuously lit when the antenna is not yet synchronised (searching for signal)  
 - Flashes once per second when the antenna is synchronised,  
 - Unlit if there is no power.

**FR :** L'antenne est livrée avec un câble UTP de 2 paires torsadées 0,14mm<sup>2</sup> (20 mètres). Raccorder les 4 fils (prédénudés de 5mm) de l'antenne sur le produit à synchroniser.

**Remarque : il est possible de synchroniser 2 appareils récepteurs avec une antenne. Brancher en parallèle les T+, T- et GND des borniers GPS des deux récepteurs.**

État de la LED orange : - Allumée fixe lorsque l'antenne n'est pas encore synchronisée (en recherche de signal)  
 - Clignote à la seconde lorsque l'antenne est synchronisée,  
 - Eteinte lorsqu'il n'y a pas d'alimentation.

**DE:** Die Antenne wird mit einem UTP-Kabel mit zwei verdrehten Paaren mit 0,14 mm<sup>2</sup> (20 Meter) geliefert. Verbinden Sie die 4 Drähte (mit 5 mm Teilabzug) der Antenne mit der zu synchronisierenden Einheit.

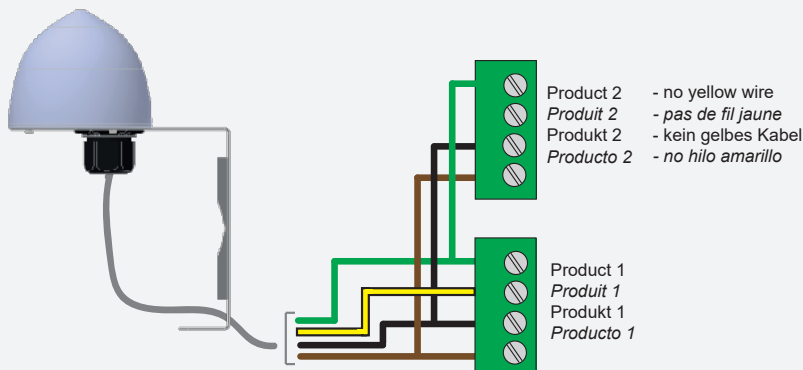
**Hinweis: die Möglichkeit, zwei Empfänger mit einer einzigen Antenne zu synchronisieren. Verbinden Sie die Anschlüsse T+, T- und GND der GPS-Anschlussklemmen beider Empfänger parallel.**

Status der orangefarbenen LED: - Leuchtet durchgängig, wenn die Antenne noch nicht synchronisiert ist (Signalsuche).  
 - Blinkt im Sekundentakt, wenn die Antenne synchronisiert ist.  
 - Ist aus, wenn kein Strom vorhanden ist.

**ES:** La antena incluye un cable UTP de 2 par trenzado 0,14 mm<sup>2</sup> (20 metros). Conectar los 4 cables (sin funda de 5 mm) de la antena al producto que se va a sincronizar.

**Nota: se pueden sincronizar dos dispositivos receptores con una antena. Conectar en paralelo los T+, T- y GND de los terminales GPS de los dos receptores.**

Estado del LED naranja: - Luz fija si la antena no está sincronizada (buscando señal)  
 - Cuando la antena está sincronizada, parpadea cada segundo  
 - Se mantiene apagada si no hay suministro eléctrico.



Legend	
RT+	White or black- Blanc ou noir weiß oder schwarz - Blanco o negro
RT-	Brown - Brun - braun - Marrón
+6V to +15V	Yellow - Jaune - gelb - Amarillo
GND	Green - Vert - grün - Verde



LED for synchronisation status indication  
 LED pour le statut de la synchronisation  
 LED für die Anzeige des Synchronisationsstatus  
 LED indicador del estado de la sincronización

The position of the signals on the the connectors may vary from one type of product to another, therefore one must rely on the colours of the wires according to their function.

La position des signaux sur les connecteurs peut varier selon les types de produits, se fier donc aux couleurs des fils selon leur fonction.

Die Position der Signale auf den Steckverbindern kann von einem Produkttyp zum anderen variieren, daher muss man sich auf die Farben der Drähte entsprechend ihrer Funktion verlassen

La posición de las señales en los conectores puede variar según los productos, así que confíe en los colores de los hilos según su función.



**BODET TimeSSport**  
 1 rue du Général de Gaulle  
 49340 TREMENTINES | France  
 Tel. support France: 02.41.29 06 00  
 Tel. support export: +33.241.71.72.33



INSTALLATION MANUAL – NOTICE D'INSTALLATION – BEDIENUNGSANLEITUNGEN - INSTRUCCIONES

**4 Maintenance - Maintenance - Wartung - Mantenimiento**

**EN:** The antenna cannot be dismantled. In case of failure, the antenna must be changed. Cleaning: Soapy water. Do not use diluting liquid (Acetone, petrol).

**FR :** L'antenne n'est pas démontable. En cas de panne, l'antenne doit-être changée. Nettoyage : Eau savonneuse. Éviter tout produit diluant.

**DE:** Die Antenne ist nicht zerlegbar. Bei einem Defekt muss die Antenne ausgetauscht werden. Reinigung: Seifenwasser. Keine Verdünnungsmittel verwenden.

**ES:** El encapsulado de la antena no es desmontable. En case de avería se debe cambiar la antena. Limpieza: Agua jabonosa. Evitar todo producto disolvente (acetona, alcohol).

**5 Technical features - Caractéristiques techniques - Technische Daten - Características técnicas**

**EN:** Power supply: 6-20V. 12 x L1 channel receiver = 1,575 MHz. Transmission: NMEA 0183, RS485 output at 4800 bauds, 8 data bits, 2 stop, no parity. Weight: 200 g (+ 560 g for the 20 m cable). IP65 IK04. White (RAL 9003) PC case. Operating temperature: -30° +70°C. Storage temperature: -40° +85°C.

**FR :** Alimentation : 6-20 V. Récepteur 12 canaux L1 = 1 575 MHz. Transmission : NMEA 0183, sortie RS485 à 4800 bauds, 8 bits de données, 2 stop, sans parité. Poids : 200 g (+ 560 g pour le câble de 20 mètres). IP65 IK04. Boîtier PC blanc (RAL9003). Température de fonctionnement : -30° +70°C. Température de stockage : -40° +85°C.

**DE:** Stromversorgung: 6-20V. 12-Kanal-Empfänger L1 = 1575 MHz. NMEA 0183, Übertragung über RS485 mit 4800 Baud, 8 Datenbits, 2 Stoppbits, keine Parität. Gewicht: 200 g. IP65 IK04. Weißes Polycarbonat-Radom (RAL9003). Betriebstemperatur: -30 ° +70 °C. Lagertemperatur: -40 ° +85 °C.

**ES:** Fuente de alimentación: 6-20V. Receptor 12 canales L1 = 1575 MHz. Transmisión: NMEA 0183, salida RS485 a 4800 baudios, 8 bits de datos, 2 stop, sin paridad. Peso: 200 g (+ 560 g cable 20 m). IP65 IK04. Cajetín PC blanco (RAL9003). Temperatura de funcionamiento: -30 °C +70 °C. Temperatura de almacenamiento: -40 °C +85 °C.